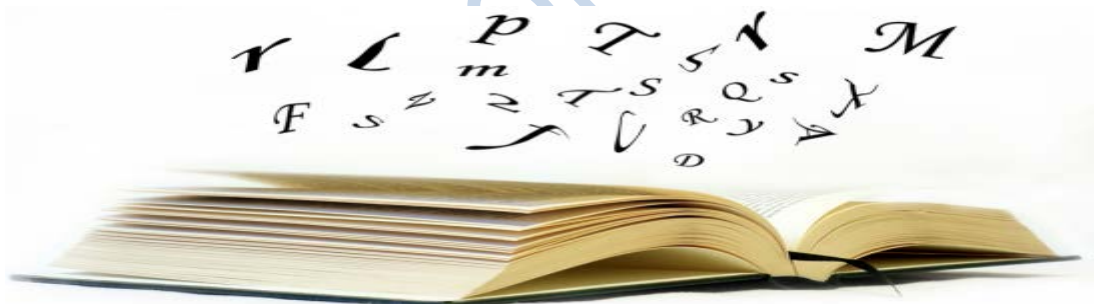


e-learning

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ,
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ



ΛΕΞΙΚΑ - ΓΛΩΣΣΑΡΙΑ ΛΟΙΠΑ ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ



Κωδ. 6001 - ΕΚΔΟΣΗ 3^η / Μάρτιος 2014

Πίνακας περιεχομένων

Πηγές, γλωσσάρια, λεξικά	4
Πολύγλωσσα λεξικά	4
Ελληνικά λεξικά & πηγές	4
Ελληνικά μονόγλωσσα λεξικά	4
Αγγλικά λεξικά	4
Γαλλικά λεξικά	4
Γερμανικά λεξικά	4
Ιταλικά λεξικά	5
Ευρωπαϊκή Ένωση	5
Ειδικά λεξικά.....	5
1. Φυσικές επιστήμες και μαθηματικά	5
2. Τεχνολογία (εφαρμοσμένες επιστήμες).....	7
3. Κοινωνικές επιστήμες	9
4. Θρησκεία	10
5. Τέχνες, Καλές και διακοσμητικές τέχνες	11
6. Φιλοσοφία και ψυχολογία	11
7. Γενικά θέματα	12
Χρήσιμες εφαρμογές και βοηθήματα	14
Readability	14
XPS	14
YouSendIt	14
LargeDocument	15
WinRAR	15
ZIP	15
AnyCount 6.0	15
ExactSpent	15
Translation Office 3000	15
CATCount	16
ClipCount 2.0.....	16
WinLexic	16
MS Office Word 2010	16
Χρήσιμες και διασκεδαστικές εφαρμογές	17
GMail Sender's Picture Extension	17
EasyClock	17
Google Highlight to Search	17

Awesome Screenshot: Capture & Annotate	17
Google Dictionary (by Google).....	17
Clip to Evernote	18
CAT tools & support	18
Abby Fine Reader	18
Auto Unbreak (Freeware)	18
T.O.M.	18
Translation Management System	18
Kilgray MemoQ	18
SDL Trados	18
SDL Trados Studio Tips	19
Wordfast	19
WordFast Anywhere (Freeware)	20
Translation Workspace TM	20
ApSIC XBENCH (Freeware)	20
ApSIC Comparator (Freeware)	20
Idiom	20
WorldServer Desktop Workbench	20
Olifant (Freeware).....	20
Swordfish Translation Editor	20
OmegatT	21
Anaphraseus	21
Metatexis	21
Έρευνα για τη μετάφραση – Εγκυκλοπαίδειες online.....	21
Βιβλιογραφία για τη μετάφραση.....	22
Ξενόγλωσση βιβλιογραφία.....	22
Γαλλική	22
Αγγλική	24
Ελληνόγλωσση βιβλιογραφία	24
Μεταφράσεις στην Ελληνική	24

Πηγές, γλωσσάρια, λεξικά

Πολύγλωσσα λεξικά

- <http://iate.europa.eu>
- <http://www.xanthi.ilsp.gr/kemeslex/>
- <http://lu.com/odlis/index.cfm> - ODLIS: Online dictionary for Library and Information Science.
- <http://www.asas.gr/> - Ακρωνύμια, συντομογραφίες, αρκτικόλεξα, σύμβολα.
- <http://www.eleto.gr/gr/LexicaAndGlossaries.htm> - ΕΛΕΤΟ: Λεξικά και γλωσσάρια
- <http://www.oclc.org/support/documentation/glossary/oclc/default.htm> - Acronym glossary (A-Z)

Ελληνικά λεξικά & πηγές

- <http://www.komvos.edu.gr/dictionaries/dictonline/dictonlinetri.htm>
- <http://www.greek-language.gr/greekLang/index.html> - Η πύλη για την ελληνική γλώσσα, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας

Ελληνικά μονόγλωσσα λεξικά

- [Modern Greek dictionary: Τριανταφυλλίδης On-line](#)
- [Greek Language Portal: Center for the Greek Language](#)
- [Hellenic National Corpus: ILSP](#)

Αγγλικά λεξικά

- <http://www.thefreedictionary.com/>
- <http://oxforddictionaries.com/?attempted=true>
- <http://dictionary.in.gr/>
- <http://image.ntua.gr/dict/01-qword/>
- <http://www.websters-online-dictionary.org/>
- <http://www.kypros.org/cgi-bin/lexicon/>
- <http://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/bien-well/fra-eng/index-eng.html> - Gateway to English
- <http://btb.termiumplus.gc.ca/site/termium.php?lang=eng&cont=001> - TERMIUM

Γαλλικά λεξικά

- <http://littre.reverso.net/dictionnaire-francais> - « Dictionnaire de francais littre »
- <http://dictionnaire.sensagent.com>
- <http://www.cnrtl.fr/definition/>
- www.olf.gouv.qc.ca - « Le grand dictionnaire terminologique »

Γερμανικά λεξικά

- <http://el.pons.eu/>
- <http://www.wikiled.com/>

Ιταλικά λεξικά

- <http://www.treccani.it/vocabolario/>
- <http://www.dizionario.rai.it/>

Ευρωπαϊκή Ένωση

- [IATE Database: European Union](#)
- [European Convention: European Union](#)
- [Europa Glossary](#)
- [Glossary of the European Union and European Communities: University of Aberdeen](#)
- [Multilingual websites with parallel texts: European Union](#)
- [Interinstitutional style guide: European Union](#)
- [European Union law](#)
- [European Judicial Network](#)
- [Environmental Terminology and Discovery Service \(ETDS\)](#)
- [Summaries of EU legislation in many languages: European Union](#)
- [European Commission – Translation and drafting resources](#)
- [Common Agricultural Policy - A glossary of terms](#)

Ειδικά λεξικά

1. Φυσικές επιστήμες και μαθηματικά

Γεωεπιστήμες

- http://www.hnms.gr/hnms/greek/meteorology/full_story_html?dr_url=/docs/lexikon/lexicon - Γλωσσάριο μετεωρολογικών όρων με ορισμούς. [EL, EN]
- <http://www.gein.noa.gr/Greek/WEB-EDU/bas-term1.htm> - Ορισμοί βασικών εννοιών που χρησιμοποιούνται στη σεισμολογία και στη γεωφυσική. [EL, EN]
- <http://glossary.eea.europa.eu/> - Περιβαλλοντικό γλωσσάριο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος. [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- http://www.orionnet.info/glossary/Glo_Entry.php - Θαλάσσιο περιβάλλον, ρύπανση. [EL, EN, SV, NL]
- <http://www.lis.upatras.gr/ebge/geology/viewtypecat.php?lang=el&tid> = 34 Λεξικά Γεωλογίας

Ζώα

- <http://www.informatika.bf.uni-lj.si/magus-other.html> - Λεξικό Κοινών Ονομασιών Ζώων. [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- <http://www.freewebs.com/onoma/bird.htm> - Ελληνολατινικό λεξικό των ονομάτων των πτηνών. [EL, LAT]

- <http://www.angelfire.com/ok3/birdwatching/agloelliniko> - Αγγλο-ελληνικό γλωσσάρι των πτηνών της Θράκης. [EL, EN]
- <http://www.freewebs.com/onoma/fish.htm> - Ελληνολατινικό λεξικό των ονομάτων των ψαριών. [EL, LAT]
- <http://www.agrool.gr/files/fez.xls> - Ελληνολατινικό λεξικό των ονομάτων των εντόμων. [EL, LAT]

Επιστήμες της Ζωής - Βιολογία

- <http://www.cup.gr/Downloads/PDF/BR0CK%20GLOSSARIO.pdf> - Λεξικό εννοιών βιολογίας μικροοργανισμών, αρχείο pdf. [EL, EN]

Μαθηματικά

- <http://www.mathphys.ntua.gr/logic/terms/dict.htm> - Ορολογία μαθηματικής λογικής (αγγλο-ελληνικό "λεξικό"). [EL, EN]

Φυσική

- http://www.nigico.gr/index.php?option=com_glossary&Itemid=84&lang=el - Γλωσσάριο Ηλεκτρονικών Ισχύος και Επικοινωνιών. [EL, EN]
- http://mmlab.ceid.upatras.gr/micropropagation/GR_glossary.htm Επαγγελματική Εκπαίδευση στον Μικροπολλαπλασιασμό > Λεξικό όρων

Χημεία και συναφείς επιστήμες

- <http://www.chem.uoa.gr/vocabulary/login.asp> - Λεξικό του τμήματος χημείας του Πανεπιστημίου Αθηνών για μεταφράσεις συγγραμμάτων χημείας. [EL, EN]
- http://www.bvda.com/EN/prdctinf/el_r_s.html - Σύμβολα και ενδείξεις κινδύνου για επικίνδυνες ουσίες και παρασκευάσματα. [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- <http://www.prc.cnrs-gif.fr/reach/> - Γλωσσάριο χημικών προϊόντων. Η επιλογή γλώσσας γίνεται στην κεφαλίδα της ιστοσελίδας (es, da, de, el, κ.ά). [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]

2. Τεχνολογία (εφαρμοσμένες επιστήμες)

Διοικητική

- <http://www.cryptogram.gr/glossari.php?show=all> - Γλωσσάριο όρων κρυπτογραφίας [EL, EN]

Εφαρμοσμένη μηχανική και σχετικές λειτουργίες

- <http://www.telecom.tuc.gr/nlpcourse/glossary.html> - Λεξικό Επεξεργασίας Φυσικής Γλώσσας (Τμήμα Ηλεκτρονικών Μηχανικών και Μηχανικών Υπολογιστών, Πολυτεχνείο Κρήτης). [EL, EN]
- <http://www.odo-lexis.gr> - Οδο-λέξις. Περιγραφή της ορολογίας που χρησιμοποιείται από τους ειδικούς επιστήμονες και επαγγελματίες στους τομείς της κατασκευής αυτοκινητοδρόμων και της δραστηριότητας μιας επιχείρησης. [EL, EN]
- http://www.glavopoulos.gr/auto_glossary/abbr_auto_terms.htm - Λεξικό όρων για μεταφράσεις κειμένων με αντικείμενο το αυτοκίνητο και τη μοτοσυκλέτα. [EL, EN]
- [Television Terminology: NOVA](#)
- [Telecommunications Termbase: OTE/ ΕΛΟΤ/ ΕΛΕΤΟ](#)
- [Water Terminology: AquaLingua](#)
- [Photovoltaic Terminology](#)
- [Microsoft Glossary: InfoPath](#)
- [Internet Terminology: Exentric](#)

Ιατρικές επιστήμες, ιατρική

- <http://www.iatrotek.org/> - Ελληνικά Βιοϊατρικά Περιοδικά
- <http://health.in.gr/tools/DictResult.asp> - Λεξικό ιατρικών όρων στο In.gr. [EL]
- <http://www.med.auth.gr/db/dictionary1/gr/> - Βάση αναζήτησης αγγλικών ιατρικών όρων του τμήματος ιατρικής του ΑΠΘ. [EL, EN]
- http://www.med.auth.gr/depts/forlang/gr/Glossary_gr.htm - Αγγλοελληνικές και ελληνοαγγλικές αντιστοιχίες για μεταφράσεις ιατρικών όρων. [EL, EN]
- <http://www.eof.gr/Syntagologio/> - Συνταγολόγιο Εθνικού Οργανισμού Φαρμάκων. [EL, EN]
- <http://www.cup.gr/ViewShopProduct.aspx?ProductId=264581&LangId=1> - Γλωσσάρι νευροεπιστημονικών όρων. Περιέχεται στο βιβλίο "Νευροεπιστήμη και Συμπεριφορά" των KANDEL E.R., SCHWARTZ J.H., JESSELL T.M. των Πανεπιστημιακών Εκδόσεων Κρήτης και παρέχεται ηλεκτρονικά στην ιστοσελίδα του εκδοτικού οίκου. [EL, EN]
- <http://medimaging.gr/diagimaging/thesaurus.htm> - Μεταφορά της αγγλικής ορολογίας της υπερηχοτομογραφίας στην ελληνική. [EL, EN]
- <http://www.incardiology.gr/lexiko/index.htm> - Γλωσσάριο όρων καρδιολογίας [EL, EN]
- [Medical dictionary: Aristotle University of Thessaloniki](#)
- [Sonography dictionary: Διαγνωστική Απεικονιστική](#)
- [Insulin-dependent diabetes: ΕΚΕΔΙ](#)
- [Medical glossary-muscles: translatum.gr](#)
- [Glossary, Hellenic Society of Immunology](#)
- [Greek Medical Terminology](#)
- [Glossary of laboratory medicine](#)
- [Dictionary of medical terms](#)
- [Medical abbreviations](#)
- [Glossary for biological and medical terms](#)
- [Medical Abbreviations Glossary](#)

Μεταποίηση

- <http://www.vis.gr/terminology.htm> - Ορολογία συσκευασίας [EL, EN]
- <http://www.yashoe.gr/yashoe/lexikon1.html> - Λεξικό κλάδου υπόδησης [EL, EN]

Οικιακή οικονομία, οικογενειακή διαβίωση

- <http://www.hungry.gr/thirsty/beer/lexicon.asp> - Βάση δεδομένων για μεταφράσεις ορολογίας (μπύρα). [EL, EN]
- <http://www.elais.gr/cooking/causine-secrets/lexiko-kouzinias> - Λεξικό κουζίνας για μεταφράσεις οδηγών μαγειρικής. [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- <http://empire2.esc.edu/facultyweb/ericball.nsf/4b0f771c4ddc31ed85256889006cdaaa/fc90852765e71a86852570d3006332c2?OpenDocument> - Γλωσσάρι για φρούτα και καρπούς [EL, EN, LAT]
- <http://www.hri.ac.uk/enveg/> - Βάση δεδομένων για μεταφράσεις ορολογίας (λαχανικά).[ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- <http://www.food-info.net/allergy/gr-de.pdf> Food-Info Allergy Dictionary [EL-DE]

Σύγχρονη φυσική

- <http://www.moto-teleterm.gr/> - Βάση τηλεπικοινωνιακών όρων από την OTENET και τον ΕΛΟΤ για μεταφράσεις τηλεπικοινωνιακών συγγραμάτων. [DE, EL, EN, FR]
- <http://www.di.uoa.gr/speech/com/Lexiko/Lexiko.htm> - Λεξικό ορολογίας (τεχνολογίες φωνής). [EL, EN]

Χημική μηχανική

- http://www-ang.kfunigraz.ac.at/~katzer/engl/generic_frame.htmPspice_mix.html - Βάση δεδομένων για μεταφράσεις ορολογίας (μπαχαρικά). [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- <http://www.elais.gr/cooking/causine-secrets/1572> - Ορολογία και μεζούρες, θερμοκρασίες φούρνου, συστήματα μέτρησης και συντομογραφίες συνταγών. [EL, EN]
- <http://www.fao.org/wairdocs/tan/x5995e/X5995e04.htm> - Γλωσσάριο Οσμών και Γεύσεων. [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- <http://www.certh.gr/A203AE9E.el.aspx> - Μετάφραση φράσεων επικινδυνότητας και ασφάλειας. [EL, EN]

3. Κοινωνικές επιστήμες

Δίκαιο

- <http://www.lawnet.gr/lexiko.asp> - Νομικό λεξικό. [EL, EN]
- [Samples of American legal documents: Δικηγορικός Σύνδεσμος](#)

Εκπαίδευση

- http://www.etwinning.net/ww/el/pub/etwinning/helpdesk_and_tools/etwinning_glossary.htm - Συνεργασίες σχολείων στην Ευρώπη, μεταφράσεις όρων αδελφοποίησης. [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- <http://www.rhodes.aegean.gr/ptde/personel/skourtou/glossary/OROLOGIA1.pdf> - Γλωσσάριο διαπολιτισμικής εκπαίδευσης (μορφή .pdf). [EL, EN]

Κοινωνικές επιστήμες

- <http://www.demography-lab.prd.uth.gr/DDAoG/dictio/ml.htm> - Μεταφράσεις δημογραφικών όρων [EL, EN, FR]

Οικονομική επιστήμη

- <http://www.econ.ucy.ac.cy/~sofronis/lexicon.html> - Αγγλοελληνικό λεξικό οικονομικών όρων. Ορολογία για μεταφράσεις στη βιομηχανική οργάνωση και τη θεωρία παιγνίων. [EL, EN]
- <http://www.alphatruster.gr/invplan5.htm> - Alpha Trust Αμοιβαία Κεφάλαια. Ανάλυση της ορολογίας των αμοιβαίων κεφαλαίων στην ελληνική γλώσσα. [EL]
- <http://www.glavopoulos.gr/lexicon/data/alpha.htm> - Ελληνοαγγλικό λεξικό ασφαλιστικών και οικονομικών όρων. [EL, EN]
- <http://www.xrhma.gr/Lexicon/Lexicon.aspx> - Λεξικό της Σύγχρονης Επιχείρησης. [EL, EN]
- <http://www.xak.com/gmain/helpglossary.asp> - Ορολογία Χρηματοπιστωτικών Υπηρεσιών. [EL, EN]
- <http://www.go-online.gr/ebusiness/glossary/index.html> - Γλωσσάριο e-Επιχειρείν. [EL, EN]
- http://www.intermf.gr/infogloss_enl.htm - Γλωσσάριο ορολογίας αμοιβαίων κεφαλαίων της International A^^X. [EL, EN]
- http://www.ine.otoe.gr/UplDocs/ekdoseis/leksiko/leks_syntom.pdf - Οικονομική και Νομισματική Ένωση (ξενόγλωσσες συντομογραφίες), αρχείο pdf. [EN]
- <http://www.ine.otoe.gr/ekdoseisDetails.asp?id=361> - Αγγλοελληνικό λεξικό ευρωπαϊκών και χρηματοοικονομικών όρων. [EL, EN]
- <http://www.ine.otoe.gr/UplDocs/ekdoseis/leksiko/Parartima.pdf> - Πανδέκτης νομισμάτων, αρχείο pdf. [EL, EN] **NEO!**
- <http://www.ine.otoe.gr/UplDocs/ekdoseis/leksiko/orologia.pdf> - Μετάφραση ορολογίας Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, αρχείο pdf. [EL, EN, FR, DE, IT, ES]

- http://stocks.naftemporiki.gr/markets/adex_glossary.asp - Το γλωσσάριο του χρηματιστηρίου παραγώγων. [EL, EN]
- <http://www.derivatives.gr/dictionary.htm> - Εύχρηστο λεξικό με σύντομες ερμηνείες της ορολογίας των παραγώγων. [EL, EN]
- <http://www.adex.ase.gr/AdexHomeGR/proposal/glossary/alpha/> - Γλωσσάριο Αγοράς Παραγώγων (Χρηματιστήριο Αθηνών). [EL, EN]
- <http://publications.europa.eu/code/en/en-5000500.htm> - Χώρες και νομίσματα. Η αλλαγή γλώσσας γίνεται με την αντικατάσταση του EL σε EN, FR, DE κ.λπ. στο πεδίο επάνω δεξιά στη σελίδα [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- Γλωσσάριο συναλλάγματος. http://www.ac-markets.com/gr/ressources.fx_glossary.asp - [EL, EN]
- <http://www.online.gr/ebusiness/glossary/index.html?PHPSESSID=b86f1d07aaf91a8ba75c157764ed849c> - Γλωσσάρι ηλεκτρονικού επιχειρείν [EL, EN]
- [English-Greek financial dictionary](#)
- [Mutual funds: alphatrust](#)
- [European and financial terms](#)
- [Terminology of the European Central Bank](#)
- [Stock Market Terminology: All About Adex](#)
- [Currency Glossary: ACM](#)
- [Dervatives Glossary: Athens Exchange](#)
- [Glossary of EU and financial terms](#)
- [Glossary of the European Central Bank \(ECB\)](#)

4. Θρησκεία

Αγία Γραφή

- <http://bible.crosswalk.com/Lexicons/Greek/> - Βάση δεδομένων όρων της Καινής Διαθήκης. [EL, EN]

Χριστιανισμός

- <http://www.rel.gr/index.php?rpage=glossary&rpage2=glossaryen.php> - Μεταφράσεις όρων Ορθοδοξίας. [EL, EN]

5. Τέχνες, Καλές και διακοσμητικές τέχνες Ψυχαγωγικές και παραστασιακές τέχνες

- <http://www.softball.gr/sport/glossary.asp> - Λεξιλόγιο Σόφτμπωλ. [EL, EN]
- http://www.oreivatein.com/page/mountain_world/profiles/eooa/glossary.htm - Ορολογία Ορειβασίας - Αναρρίχησης. [EL, EN]
- <http://clubs.pathfinder.gr/formula1/16832> - Λεξικό της Φόρμουλας 1. [EL, EN]

- <http://www.lexique-jo.org/2004/lexique.cfm?lang=gc&rubrique=1COM&vk=0> - Λεξικό των Αθλημάτων των Θερινών Ολυμπιακών Αγώνων. [EL, EN, FR]
- <ftp://ftp.update.uu.se/pub/comics/disney/characters/interlingual> - Κατάλογος Ονομάτων Χαρακτήρων Κόμικ της Ντίσνεϊ. [ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ]
- <http://www.chessfed.gr> - Κανόνες σκακιού. Οι νέοι κανόνες του σκακιού από την Ελληνική Σκακιστική Ομοσπονδία (το link αριστερά, στην πρώτη σελίδα της ιστοθέσης της Ελληνικής Σκακιστικής Ομοσπονδίας). [EL, EN]

Μουσική

- <http://sfr.ee.teiath.gr/htmSELIDES...> - Ορολογία Μουσικής. [EL, EN]

Φωτογραφία και φωτογραφίες

- <http://members.tripod.com/~sgtogias/page010.html> - Φωτογραφικό γλωσσάρι (στα αγγλικά). [EN]
- <http://members.tripod.com/~sgtogias/page020.html> - Φωτογραφικό γλωσσάρι (στα ελληνικά). [EL]
- <http://www.lefkk.gr/articles/02b-digital%20terminology.htm> - Λέσχη φωτογραφίας και κινηματογράφου. Λεξικό ψηφιακών όρων. [EL, EN] και Ορολογία τεχνικών όρων για ψηφιακή φωτογραφία & Η/Υ. [EL, EN]

6. Φιλοσοφία και ψυχολογία

Συγκεκριμένες φιλοσοφικές σχολές

- <http://aasr.gr/glossary.html> - Τεκτονικό γλωσσάριο. [EL, FR, EN]

Ψυχολογία

- <http://www.inpsy.gr/MHI/dictionary.htm> - Λεξικό ψυχολογίας. [EL, EN]

7. Γενικά θέματα

Βιβλιοθηκονομία και επιστήμη πληροφόρησης

- <http://library.tee.gr/en/enotekm/grterms.htm> Γλωσσάριο όρων τεκμηρίωσης [EL, EN] **Ειδικές διεργασίες πληροφορικής**
- http://aima.uom.gr/Glossary/AIMA_Glossary.pdf - Γλωσσάριο Τεχνητής Νοημοσύνης [EL, EN]

Επεξεργασία δεδομένων, πληροφορική

- http://cgi.di.uoa.gr/~speech_m/Lexiko/Lexiko.htm - Λεξικό ορολογίας (επικοινωνία με ομιλία). [EL, EN]
- <http://www.eeei.gr/odhgos/htmllex.htm> - Λεξικό της γλώσσας HTML. [EL, EN]
- <http://office.microsoft.com/en-gb/infopath-help/infopath-glossary-HP001038048.aspx?redir=0> - Γλωσσάριο Infopath 2003 (Microsoft). [EL, EN]
- <http://www.dmst.aueb.gr/dds/os1/geglos.htm> - Γλωσσάριο Λειτουργικών Συστημάτων. [EL, EN]
- <http://www.stratari.gr/lexicon/> - Λεξικό Όρων Πληροφορικής. [EL, EN]
- <http://lq.msn.com/intl/el/tutorial/glossary.htm> - Εγχειρίδιο αναφοράς του Internet. Λεξιλόγιο όρων του Internet. [EL, EN]
- <http://egnatia.ee.auth.gr/~aalexioy/glosari.htm> - Γλωσσάριο Internet. [EL, EN]
- <http://www.leoburnett.gr/Home/Library/VocabularyInet.xml.aspx?Language=Greek> - Λεξικό Internet. [EL, EN]
- <http://etl.uom.gr/greek/projects/internet/lexico/index.html> - Λεξικό Internet (Εργαστήριο Πολυμέσων, Τμήμα Εφαρμοσμένης Πληροφορικής, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας). [EL, EN]
- <http://webgrp.ceid.upatras.gr/glossary.htm> Διαδίκτυο
- http://hci.ece.upatras.gr/index.php?option=com_content&task=view&id=364 Γλωσσάρι Ορολογίας Επικοινωνίας Ανθρώπου-Υπολογιστή

Μέσα ενημέρωσης, δημοσιογραφία, εκδοτική

- <http://accurapid.com/journal/> - Translation Journal. Τριμηνιαία επιθεώρηση με δοκίμια, συμβουλές και γενικές πληροφορίες για επαγγελματικές μεταφράσεις. [EN]
- <http://sfr.ee.teiath.gr/Orogramma.htm> - Ηλεκτρονικό περιοδικό της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας. Έγκυρη ενημέρωση για τις ελληνικές και διεθνείς εξελίξεις στην ορολογία, απαραίτητο για όλους όσοι ασχολούνται με μεταφράσεις. [EL]

Γλωσσολογία

- <http://users.uoi.gr/gjxydo/lexicon/glossary.html> – Ορολογία της Γλωσσολογίας.

Γενικού ενδιαφέροντος

- [Oral speech glossary: Kapodistrian University of Athens](#)
- [Natural Language Glossary](#)
- [Chemistry dictionary: Kapodistrian University of Athens](#)
- [Auctions glossary: ibid](#)
- [Heating terms: spitia.gr](#)

- [Road construction dictionary: Οδο-λέξις](#)
- [Car and bike dictionary: glavopoulos.gr](#)
- [Dictionary of Music](#)
- [Rock Music dictionary: in.gr](#)
- [Terms of biological and biodynamic seeds: ΒΙΟΣΠΟΡΟΣ](#)
- [Odour and taste glossary: FAO](#)
- [Demographic terms: University of Thessalia](#)
- [Logistics glossaries: Ελληνική Εταιρία Logistics](#)
- [Political ranks glossary: archontology.gr](#)
- [Statistics glossary: Kapodistrian University of Athens](#)
- [Theory of chords terms: physics4u1](#)
- [Animal dictionary: MAGUS](#)
- [Birds dictionary: Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία](#)
- [Meteorological dictionary: Hellenic National Meteorological Service](#)
- [Labelling of dangerous substances and preparations: BVDA](#)
- [Parasitology dictionary: Aristotle University of Thessaloniki](#)
- [Byzantine painting glossary: IEL of Thrace](#)
- [Fish glossary: Fishbase](#)
- [Translation and interpretation glossary: trans-k](#)
- [Chemistry dictionary](#)
- [Glossary on quality control](#)
- [New words and slang - Merriam-Webster](#)
- [Cambridge International Dictionary of idioms and phrases](#)
- [The Phrase Finder \(phrases, sayings, idioms, expressions\)](#)
- [Corpus of contemporary American English](#)
- [Corpus of Global web-based english \(GloWbE\)](#)
- [British National Corpus](#)
- [eCommerce Glossary](#)
- [English Glossary of Regional Development Terms](#)

- [Glossary of statistical terms](#)
- [Multiple Dictionaries and Glossaries](#)
- [Multiple dictionaries](#)

Χρήσιμες εφαρμογές και βοηθήματα

Readability

Readability™ is a simple tool that makes reading on the Web more enjoyable by removing the clutter around what you're reading. Follow the steps below to install *Readability*™ in your Web browser.

<http://lab.arc90.com/experiments/readability/>

XPS

- <http://www.microsoft.com/korea/whdc/xps/viewxps.aspx>
- http://en.wikipedia.org/wiki/Open_XML_Paper_Specification

YouSendIt

YouSendIt is the most popular and secure online file sharing software that allows you to easily send large files and email attachments.

<https://www.yousendit.com/>

LargeDocument

LargeDocument is a secure file transfer and sharing service similar to an FTP server, DropBox or YouSendIt but does not require any login information. Send high resolution photos and videos without having to worry about the typical 10 mega-byte email attachment limits. Large Document stores your files online in web accessible direct links. The file links can be sent via email before the upload process has completed, so there is no need to wait around for your upload to complete.

<https://chrome.google.com/webstore/detail/mccldfhipggghpkamldhiajioepaklb?hl=en-US>

WinRAR

File compression. Processing of ZIP and other non-RAR archives

- <http://www.rarlab.com/download.htm>
- <http://www.win-rar.com/download.html>

ZIP

Utility for file compression, encryption, sharing, and data backup.

- <http://www.winzip.com/downwz.htm>
- <http://www.winzip.com/win/en/index.htm>

AnyCount 6.0

AnyCount 6.0 produces automatic word counts, character counts, line counts, and page counts for all common file formats.

Supports .DOC, .RTF, .WPD, .XLS, .PPT, .PPS, .PDF, .CSV, .HTM, .HTML, .XML, .MIF, .TXT, .ZIP, .ODT, .SDW, .SXW, .ODS, .SDC, .SXC, .ODP, .SDD, .SXI, .HLP, .CHM formats, characters with spaces, characters without spaces, lines. <http://www.anycount.com/>

ExactSpent

ExactSpent is efficient time tracking software that enables you to calculate exact time you spent on particular job. You can track multiple jobs for multiple clients in a single place. www.exactspent.com

Translation Office 3000

Translation Office 3000 is an advanced accounting tool for freelance translators and small translation agencies. T03000 easily and seamlessly integrates into the business life of professional freelancers. www.to3000.com

CATCount

CATCount is useful software tool for translation industry professionals. It greatly eases task of accounting of Computer Assisted Translation jobs. And it is completely free! www.catcount.com

ClipCount 2.0.

Ideal for fast word count oand character count in any file or program. Just select text you want to count and press CTRL+C keys (or any other combination you select) and window with word count results appears in the bottom right corner of the screen.

www.clipcount.com

WinLexic

GUI to Microsoft Glossaries for Technical Translators and Technical Translation Agencies.

www.winlexic.com

Notepad++

Δωρεάν προγραμμα επεξεργασίας κώδικα. Χρήσιμο για το άνοιγμα και την επεξεργασία αρχείων HTML, XML, κ.λπ.

<http://notepad-plus-plus.org/>

MS Office Word 2010

Σε περίπτωση που πρέπει να ανοίξουμε ένα έγγραφό του MS Office Word 2010 σε μία παλαιότερη έκδοση (MS Office Word 2003) θα μας ζητηθεί να εγκαταστήσουμε έναν οδηγό συμβατότητας, αυτό παρέχεται δωρεάν. Μπορούμε να το βρούμε στον παρακάτω σύνδεσμο:

<http://www.microsoft.com/downloads/en/details.aspx?familyid=941b3470-3ae9-4aee-8f43-c6bb74cd1466&displaylang=en>

Χρήσιμες και διασκεδαστικές εφαρμογές

GMail Sender's Picture Extension

Αν χρησιμοποιείτε το GMail για τα επαγγελματικά σας email είναι ένας έξυπνος τρόπος να αναπτύσσετε πιο προσωπική επαφή με τους πελάτες σας.

<https://chrome.google.com/webstore/detail/aekalpodpdgkfpabjnimjmoflkenbekk?hl=en-US>

EasyClock

Easy to use world clock. Find time for global meetings easily. Do time zone conversions among cities intuitively. (Chrome Application)

<https://chrome.google.com/webstore/detail/dplbpgapoedppajbikieafefmcceaagn?hl=en-US>

Google Highlight to Search

Google Highlight to Search is a browser extension that helps you search keywords easily. After you highlight keywords within a web page, you'll see magnifying-glass icon appear below the highlighted keywords.

By either clicking on the icon or the keywords itself, search-box with Autocomplete enabled appears for you to search quickly and easily. (Chrome Application)

<https://chrome.google.com/webstore/detail/floipahigmmkfhkoapmnijnlnboniqg>

Awesome Screenshot: Capture & Annotate

Capture the whole page or any portion, annotate it with rectangles, circles, arrows, lines and text, blur sensitive info, one-click upload to share. Support PNG and shortcuts. (Chrome Application)

<https://chrome.google.com/webstore/detail/alelhddbbhepgpmqididcjakblofbmce>

Google Dictionary (by Google)

View definitions easily as you browse the web.

<https://chrome.google.com/webstore/detail/mgjijmajocgfcbeboacabfgobmijgcoja>

Clip to Evernote

Use the Evernote extension to save things you see on the web into your Evernote account. It even lets you search through your notes.

<https://chrome.google.com/webstore/detail/evernote-web-clipper/pioclpoplcbdaefihamjohnefbikjlc>

CAT tools & support

Abby Fine Reader

- Main page: <http://finereader.abbyy.com/>
- Download: <http://finereader.abbyy.com/trial/>

Auto Unbreak (Freeware)

<http://www.tucows.com/preview/500305>

T.O.M.

Translators Office Manager:

<http://www.jovo-soft.de/>

Translation Management System

<http://www.translationmanagementsystem.com/>

Kilgray MemoQ

- Main page: <http://kilgray.com/>
- Downloads: <http://kilgray.com/downloads>

SDL Trados

SDL Trados: <http://www.sdl.com/en/>

Support (Proz): http://www.proz.com/forum/sdl_trados_support-65.html

SDL Trados support: <http://www.translationzone.com/en/support/>

SDL Trados support: <http://talisma.sdl.com>

SDL Trados Studio 2009 Tips & Tricks:

<http://www.translationzone.com/en/community/tips-and-tricks/>

SDL Channel: <http://www.youtube.com/user/SDLonline?ob=5>

SDL Trados Studio Channel: <http://www.youtube.com/user/sdltrados>

Glossary of terms frequently used in SDL Trados and CAT tools technology:
<http://www.translationzone.com/en/landing/glossary.asp>

Yahoo group for Trados Workbench and other Trados products:
http://tech.groups.yahoo.com/group/TW_users/

SDL Trados Studio Tips

- SDL Open Exchange (<http://www.sdl.com/en/language-technology/partners/sdl-openexchange/>)

On the above website you can download free plug-ins such as:

SDL XLIFF Converter for MS Office - Convert sdxliff files to MS Office files for external proofreading and import them back after editing to Studio.

SDL TTX It! - Convert files to TTX files that can be translated direct in Studio and delivered as a bilingual file to persons who do not use Studio.

- CodeZapper - Delete unnecessary tags that are generated when converting from PDF to WORD, so that the translation in Studio can be performed more efficiently. The software is available at <http://tech.groups.yahoo.com/group/dejavu-1/files/CodeZapper>
- Managing Files
 - Different scenarios about customer requirements of file format, e.g. the client sends DOC files and require back bilingual documents and translated 'cleaned' DOC files, are described with step by step instructions in the document You can download the document from the SDL website.
 - Some file formats must be prepared before they can be translated in Studio. Step by step instructions for each file format are displayed if you search for "Prepare" in Studio Help.

Wordfast

- www.wordfast.com
- www.wordfast.net
- Κανάλι της Wordfast στο YouTube με εκπαιδευτικά βίντεο:
<http://www.youtube.com/user/WordfastTM/feed>
- Support (Proz): http://www.proz.com/forum/wordfast_support-86.html
- Wordfast Knowledge Base:
<http://www.wordfast.net/index.php?whichpage=knowledge&Task=>

WordFast Anywhere (Freeware)

- Main page: <http://www.wordfast.net/index.php?whichpage=anywhere&lang=engb>
- User Guide: http://www.wordfast.net/anywhere/WFA_help.htm

Translation Workspace™

<http://www.lionbridge.com/lionbridge/en-us/services/localization-translation/language-asset-management.htm>

ApSIC XBENCH (Freeware)

http://www.apsic.com/en/products_xbench.html

ApSIC Comparator (Freeware)

http://www.apsic.com/en/products_comparator.html

Idiom

<http://www.idiominc.com/en/>

WorldServer Desktop Workbench

<http://www.idiominc.com/en/worldserver-desktop-workbench-download.asp>

Olifant (Freeware)

Okapi Translation Memory Tool

<http://okapi.sourceforge.net/Release/Olifant/Help/>

Swordfish Translation Editor

- <http://www.maxprograms.com/products/swordfish.html>
- Basic tutorial on YouTube: <http://www.youtube.com/watch?v=hu1SeDCYVIY&feature=related>

OmegatT

The free (GPL) translation memory tool

- Main page: <http://www.omegat.org/en/omegat.html>
- Download: <http://www.omegat.org/en/downloads.html>

-
- Documentation: <http://www.omegat.org/en/documentation.html>

Anaphraseus

Anaphraseus is a CAT (Computer-Aided Translation) tool for creating, managing and using bilingual Translation Memories. It is an OpenOffice.org Basic macro set available as an OpenOffice.org extension or a standalone document. <http://anaphraseus.sourceforge.net/>

Metatexis

<http://www.metatexis.com/>

Έρευνα για τη μετάφραση – Εγκυκλοπαίδειες online

- [Journal for Translators by Translators: Translation Journal](#)
- [Orogramma: ELETO](#)
- [The Greek Translation Vortal](#)
- [Topics on Translation: Philip King](#)
- [National Documentation Centre Database](#)
- [Greek Libraries](#)
- [The Hellenic Literary and Historic Archive](#)
- [Hellenic Academic Libraries Link](#)
- [Translation Tools of the National Documentation Centre](#)
- [Wikipedia](#)
- [French encyclopedia: quid.fr](#)
- [Encyclopédie de l'agora](#)
- [Britannica](#)

Βιβλιογραφία για τη μετάφραση

Ξενόγλωσση βιβλιογραφία

Γαλλική

- Anne-Marie Houdebine, « Relire Georges Mounin aujourd'hui », *La linguistique* 2004/1 (Volume 40) <http://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2004-1-page-143.htm>
- Balliu, Christian (2007): « Cognition et deverbalisation », *Meta*, 52-1, Les Presses de l'Universite de Montreal, Montreal.
- Bell Roger, (1991): *Translation and Translating*, Longman, London and New York
- Dancette Jeanne, (1995): *Parcours de traduction*, Presses Universitaires de Lille, Lille.
- Delisle Jean, (1984): *L'analyse du discours comme methode de traduction*, Editions de l'Universite d'Ottawa, Ottawa.
- Delisle Jean, (2000): *La traduction raisonnee*, Les Presses de l'Universite d'Ottawa, Ottawa.
- Delisle Jean, Jahnke Lee Hannelore & Cormier Monique C., (1999): *Terminologie de la traduction*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam- Philadelphia.
- Durieux Christine (1990): «La recherche documentaire en traduction technique: conditions necessaires et suffisantes», *Meta*, vol XXXV, no 4, Universite de Montreal, Montreal.
- Durieux Christine (1990): «Le foisonnement en traduction technique», *Meta*, XXXV, 1, Les Presses de l'Universite de Montreal, Montreal.
- Durieux Christine, (1995): *Apprendre a traduire*, Maison du Dictionnaire, Paris.
- Durieux Christine, (2004): «Approche psycholinguistique de la traduction», *Psycholinguistics: a multidisciplinary science*, Eropia, Paris.
- Durieux Christine, (2005): «La traduction: illustration d'un processus complexe», *La complexite: ses formes, ses traitements, ses effets*, Cahiers de la MRSH de l'Universite de Caen, Caen.
- Durieux, Christine (1998): « La traduction: transfert linguistique ou transfert culturel ? », *Revue des Lettres et de Traduction*, Universite Saint-Esprit, Kaslik, n° 4, pp. 13-29.
- Durieux, Christine (2000): « De la theorie linguistique a la theorie interpretative », *Cahiers de la Maison de la Recherche en Sciences Humaines*, Universite de Caen, pp. 85-95
- Durieux, Christine (2000): « Traduction litteraire et traduction technique: meme demarche », *Revue des lettres et de traduction*, n° 6, Universite Saint-Esprit, Kaslik, pp.13-24.
- Durieux, Christine (2007): « L'operation traduisante entre la raison et l'emotion », *Meta*, 52-1, Les Presses de l'Universite de Montreal, Montreal.
- Durieux, Christine, (1988): *Fondement didactique de la traduction technique*, Didier Erudition, Paris.
- Gemar Jean-Claude, (1995): Traduire ou l'art d'interpeter. Fonctions, statut et esthetique de la Traduction, tome 1, Presses de l'Universite de Quebec, Quebec.
- Gemar Jean-Claude, (1995): Traduire ou l'art d'interpeter. Langue, Droit et Societe: elements de Jurislinguistique, tome 2, Presses de l'Universite de Quebec, Quebec.
- Gile Daniel, (1990): «La traduction et l'interpretation comme revelateurs des mecanismes de production et de comprehension», *META*, vol. 35-1.
- Gile Daniel, (2005): *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, PUF, Paris.
- Hatim Basil & Mason Ian, (1997): *The translator as Communicator*, Routledge, London & New York
- Herbulot Florence, (2004): « La Theorie interpretative ou Theorie du sens: point de vue d'une praticienne », *Meta*, volume 49, n° 2, pp. 307-315

- Herbulot, Florence (1990): « Le traducteur déchire », in *Etudes traductologiques en hommage a Danica Seleskovitch*. Textes reunis par Marianne Lederer, Paris, Lettres modernes, pp. 267-280
- Hurtado Albir, Amparo (1990): «La fidelite au sens, un nouvel horizon: pour la traductologie» in *Etudes traductologiques en hommage a Danica Seleskovitch*. Textes reunis par Marianne Lederer, Paris, Lettres modernes, pp. 75-86
- Larose Robert, (1998): «Methodologie de revaluation des traductions», *Meta*, vol. XLVIII, no 2.
- Lavault E, (1998) *Fonctions de la traduction en didactique des langues: Apprendre une langue en apprenant a traduire*, Didier Erudition, Paris.
- Lederer Marianne, (1994): *La traduction aujourd'hui*, Hachette, Paris.
- Luc Bouquiaux, « Hommage a Georges Mounin », *La linguistique* 2006/2 (Volume 42), p. 151-154.
- Mounin, Georges, *La Machine a traduire*, Mouton, 1964
- Mounin, Georges, *Les Belles infideles*. Essai sur la traduction, Cahiers du Sud, 1955 ; Presses universitaires de Lille, 1994.
- Mounin, Georges, *Les Problemes thioriques de la traduction*, Gallimard, 1963 et « Tel » n°5, 1976
- Papas, Christian (2007): «La traduction des metaphores au regard de la psychologie cognitive», *META*, vol. 52-1, Presses de l'Universite de Montreal, Montreal.
- Papavassiliou, Pericles (2007): «Traductologie et sciences cognitives», *META*, vol. 52-1, Presses de l'Universite de Montreal, Montreal.
- Pergnier Maurice, 1980: *Les fondements sociolinguistiques de la traduction*, Libraire Honore Champion, Paris.
- Politis Michel, (1999): «Approche theorique des erreurs en traduction specialisee», *Συνέδριο για τη Μετάφραση*, Athenes.
- Politis Michel, (2007): « L'apport de la psychologie cognitive a la didactique de la traduction », *META*, vol. 52-1, Presses de l'Universite de Montreal, Montreal.
- Seleskovitch Danica & Lederer Marianne, (1986): *Interpiter pour traduire*, Didier Erudition, Paris.
- Seleskovitch Danica, (1975): *Langage, langue et memoire*, Lettres Modernes, Minard, Paris.
- Tatilon Claude, (1986): *Traduire, pour une pidagogie de la traduction*, Editions du GREF, Toronto.
- Vandaele Sylvie & Lubin Leslie, (2005), « Approche cognitive de la traduction dans les langues de specialite: vers une systematisation de la description de la conceptualisation metaphorique » *META*, vol. 50-2.
- Vandaele, Sylvie (2007): « Quelques reperes epistemologiques pour une approche cognitive de la traduction. Application a la traduction specialisee en biomedecine », *META*, vol. 52-1, Presses de l'Universite de Montreal, Montreal.
- Vandaele, Sylvie, (2002): «Metaphores conceptuelles en traduction biomedicale et coherence». *TTR: traduction, terminologie, ridaction*. Vol. 15, no 1, «La traduction au Canada: Tendances et traditions».
<http://www.erudit.org/revue/ttr/2002/v15/n1/006807ar.html>

Αγγλική

- Benjamin, Walter. "The Task of The Translator." Translated by Harry Zohn, with a note by Steven Rendall. In *The Translation Studies Reader*, edited by Lawrence Venuti, 15-24. London: Routledge, 2000.

- Kussmaul Paul, (1995): *Training the translator*, Benjamins, Amsterdam/Philadelphia
- Mona Baker, *In Other Words A Coursebook on Translation*, Routledge, UK
- Sager Juan, (1993): *Language Engineering and Translation. Consequences of automation*, John Benjamins, Amsterdam
- Wills Wolfram, (1996): *Knowledge and skills in translator behaviour*, John Benjamins Publishing Company.

Ελληνόγλωσση βιβλιογραφία

- Κεντρωτής Γιώργος, (1996): *Θεωρία και Πράξη της Μετάφρασης*, Δίαυλος, Αθήνα.
- Κωστοπούλου Γεωργία, (2002): *Η Μετάφραση των ειδικών πραγματολογικών κειμένων*, Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία, ΤΞΓΜΔ Ιονίου Πανεπιστημίου, Κέρκυρα.
- Μπατσαλιά Φρειδερίκη & Σελλά-Μάζη Ελένη, (1994): *Γλωσσολογική προσέγγιση στη θεωρία και τη διδακτική της μετάφρασης*, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα.
- Μυρίλλα Πολυξένη, (2005): *Ο ρόλος της σημασίας στη Μετάφραση*, στη Γνωσιακή Επιστήμη και τη Γλωσσολογία, Μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία στο πλαίσιο του κοινού ελληνογαλλικού ΠΜΣ «Επιστήμες της Μετάφρασης - Μεταφρασιολογία και Γνωσιακές Επιστήμες», Κέρκυρα
- Παπασπύρος Δημήτριος, (2002): *Μέθοδοι αξιολόγησης και διδακτική της μετάφρασης. Προβλήματα, προβληματισμοί και προοπτικές* (Μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία στο πλαίσιο του ΠΜΣ του ΤΞΓΜΔ «Επιστήμη της Μετάφρασης»).
- Πολίτης Μιχάλης, (2001): «*Η αξιολόγηση των μεταφραστικών λαθών*», Πρακτικά 5ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας, Σορβόνη 13-15 Σεπτεμβρίου 2001, Παρίσι.
- Πολίτης Μιχάλης, (2007): «*Νέες προοπτικές της Μεταφρασιολογίας υπό το πρίσμα της Γνωσιακής Ψυχολογίας*», 20 χρόνια ΤΞΓΜΔ. Επετειακός τόμος, Εκδόσεις Δίαυλος, Αθήνα.

Μεταφράσεις στην Ελληνική

- Cronin Michael, (2007): *Μετάφραση και Παγκοσμιοποίηση*, Μετάφραση Παναγιώτη Κελάνδρια, Δίαυλος, Αθήνα
- Eco Umberto, (2003): *Εμπειρίες μετάφρασης. Λέγοντας το ίδιο*, Μετάφραση Εφής Καλλιφατίδη, Ελληνικά Γράμματα, Αθήνα.